



• Epitafio cristiano gnóstico de Flavia Sophe¹ •

Descubierta a mediados del s. XIX (1858) por L. Fortunati,² durante la excavación en el marcador de la tercera milla en la *Vía Latina*, la lápida de Flavia Sophe contiene un epitafio redactado por cristianos, en este caso, el marido de la difunta, “con una sensibilidad literaria notablemente alta”, y en el que “se muestran imágenes de la cámara nupcial familiares de la teología valentiniana como parte de sus rituales mortuorios”.³ También se designa a Cristo como el “Ángel del Gran Consejo”, denominación también reseñada en los “*Extractos de Teodoto*” (43.2).⁴

La “*inscripción de Flavia Sophe*”, una de las primeras inscripciones cristianas conocidas,⁵ es una de las pruebas más extraordinarias, no textual sino epigráfica, de la asociación de mujeres de la realidad cotidiana con *tradiciones cristianas gnósticas*.⁶

Contiene dos epígrafes en hexámetro que datan de finales del siglo II o primera mitad del III.^{7 8}

¹ Crédito imagen inicial: editada, por el autor de este ensayo, con imágenes de *Nick Thomson Flavia Sophe* (CC BY-NC-SA 2.0).

² Relazione generate degli scavi e scoperte fatte lungo la via Latina (Rome, 1859), 43ff., n. 41.

³ H. Gregory Snyder, *Flavia's Neighborhood: Further Evidence for a Second-Century Christian Group on the Via Latina*, pág. 143, *Valentinianism: New Studies*, Series: Nag Hammadi and Manichaean Studies, Volume: 96, 2020.

⁴ Geoffrey S. Smith, *Valentinian Christianity Texts and Translations*, XIII FLAVIA SOPHE, pág. 309. Univ of California Press, 2020.

⁵ Idem.

⁶ Ross Shepard Kraemer, *Women & Christian Origins*, Women, Gender, and Gnosis in the Primary Sources, Epigraphical Evidence: The Flavia Sophe Inscription, pág. 266, Oxford University Press, 1999.

⁷ Peter Lampe, *From Paul to Valentinus: Christians at Rome in the First Two Centuries*, pág. 310, Fortress Press, 2003

⁸ M. Guarducci, “*Valentiniani*,” 183; A. Ferrua, “*Questioni*,” 165ff.; here 178-93.

· Traducción del texto griego del Epitafio de Flavia Sophe ·

· Parte anterior del epitafio · Primer epígrafe ·

**“Tú, llena de anhelo por la Luz del Padre, hermana mía y esposa, Sophe,
Ungida en los baños de Cristo con un Ungüento Sagrado inmortal.
Apresúrate a vislumbrar los rostros divinos de los Eones,
El Gran Ángel del Poderoso Consejo, el Hijo Verdadero;
Tú entraste en la Cámara Nupcial y ascendiste inmortal al Seno del Padre”**

· Parte posterior del epitafio · Segundo epígrafe ·

**Esta mujer que murió no experimentó ningún final común en la vida:
Ella murió, mas vive y ve la Luz verdaderamente Inmarcesible.
Ella Vive entre Los que Viven, mas murió para los que en realidad están
muertos.
Oh tierra, ¿por qué te asombras de este tipo de cadáver?
¿Tienes miedo?**



«El profesor Quispel consideró la idea de que la “Cámara Nupcial” era parte del bautismo cristiano judío. Era, en su opinión, el momento durante el bautismo cuando el Ángel Guardián o Espíritu Santo se une con la persona. La inscripción de Flavia Sophe le demostró que los valentinianos conectaron el bautismo y la cámara nupcial, aunque el ritual al que se hace referencia en esta lápida parece haber sido una apolitrosis ritual realizado en el momento de la muerte. El profesor Quispel entendió que esto reflejaba un cambio en la práctica del anterior valentinianismo cuando el angelical encuentro no esperaba hasta la muerte, sino que se efectuaba cuando el Ángel, el Espíritu Santo, fue transmitido en el bautismo iniciático como sugiere el Evangelio de Felipe.»⁹

«Professor Quispel entertained the idea that the “bridal chamber” was part of Jewish Christian baptism. It was, in his opinion, the moment during baptism when the Guardian Angel or Holy Spirit unites with the person. The Flavia Sophe inscription proved to him that the Valentinians connected baptism and bridal chamber, although the ritual referred to on this gravestone appears to have been an apolytrôsis ritual performed at death. Professor Quispel understood this to reflect a change in practice from earlier Valentinianism when the angelic encounter did not wait until death, but was effected when the angel, the Holy Spirit, was conveyed in the initiatory baptism as the Gospel of Philip suggests.»

⁹ Gilles Quispel, Johannes van Oort, *Gnostica, Judaica, Catholica. Collected Essays of Gilles Quispel* Volumen 55 de Nag Hammadi and Manichaean Studies, pág. XIXBRILL, 2008. *Cursiva* por el editor de este ensayo.



· Epitafio en mármol de Flavia Sophe (parte anterior) ·

«Inscripción hexamétrica gnóstica de la estela de la tumba de Flavia Sophe. Las primeras letras de cada línea del hexámetro son un acróstico del nombre "Flavia" (griego ΦΛΑΒΙΑ).¹⁰ De la Vía Latina cerca de la Basílica de San Stefano, siglo III d. JC. Sophe pertenecía a la *Iglesia Gnóstica* de Valentín, que estuvo activa en Roma a mediados del siglo II...»

«En las Termas de Diocleciano, Museo Nazionale Romano, Roma.»

Crédito imagen y texto: [Nick Thomson](#) Flavia Sophe
(CC BY-NC-SA 2.0)

Φῶς πατρικὸν ποθέουσα, σύναιμε, σύνευνε Σόφη μου,
Λουτροῖς χρειασμένη Χριστοῦ μύρον ἄφθιτον, ἀγνόν,
Αἰώνων ἔσπευσας ἀθρῖσαι θεῖα πρόσωπα,
Βουλῆς τῆς μεγάλης μέγαν ἄγγελον, υἱὸν ἀληθῆ.
Ἴς ν[υ]μφῶνα μολοῦσα καὶ εἰς [παστ]οὺς ἀνοροῦσα
Ἄφθαρτο]ς πατρικοὺς κα[ι] ὄν ἐστ[εφα]γ[ω] [θης]
[Σ]

**“Tú, llena de anhelo por la Luz del Padre, hermana mía y esposa, Sophe,
Ungida en los baños de Cristo con un Ungüento sagrado inmortal.
Apresúrate a vislumbrar los rostros divinos de los Eones,
El Gran Ángel del Poderoso Consejo, el Hijo Verdadero;
Tú entraste en la Cámara Nupcial y ascendiste inmortal al Seno del Padre.”**

¹⁰ Peter Lampe, *From Paul to Valentinus: Christians at Rome in the First Two Centuries*, pág. 308, Fortress Press, 2003



• **Epitafio en mármol de Flavia Sophe (parte posterior)** •

Inscripción hexamétrica gnóstica de la estela de la tumba de Flavia Sophe. S. III. d. JC.

*Crédito imagen: [Nick Thomson](#) Flavia Sophe.
(CC BY-NC-SA 2.0)*

Οὐκ ἔσχεν κοινὸν βίτου τέλος ἥδε θανοῦσα·
κάτθανε καὶ ζῶει καὶ ὁρᾷ φάος ἄφθιτον ὄντως·
ζῶει μὲν ζωοῖσι, θάνεν δὲ θανοῦσιν ἀληθῶς.
γαῖα, τί θαυμάζεις νέκυος γένος; ἢ πεφόβησαι;

**“Esta mujer que murió no experimentó ningún final común en la vida:
Ella murió, mas vive y ve la Luz verdaderamente Inmarcesible.
Ella Vive entre Los que Viven mas murió para los que, en realidad, están
muertos.
Oh tierra, ¿por qué te asombras de este tipo de cadáver?
¿Tienes miedo?”**

H. T Elpizein, *septiembre de 2023*.